

Lektion 17 - Unser Garten – Amari bar

Das erste Wochenende im neuen Haus. Familie Gruber ist von Wien nach Stegersbach übersiedelt.
O erschti kurkoscere divea ande nevo kher. I familija Gruber Betschistar Schtegate prik sidlintscha.

Lea: Magdalena, komm mit mir in den Garten.

Lea: Magdalena, av manca andi bar.

Magdalena: Ja, Mama, gleich. Darf ich meine Puppe mitnehmen?

Magdalena: He, Mama, mindschart. Schaj mra babuka manca lav?

Lea: Na klar, aber beeile dich. Noch scheint die Sonne.

Lea: He, ham schetin. Akan meg o kham thabol.

Magdalena: Oh, wie groß dieser Garten ist!

Magdalena: Jaj, saj bari aja bar hi!

Lea: Ja, am Land haben fast alle alten Häuser so große Gärten. Da wächst grünes Gras und auch viel Obst.

Lea: He, ando gav bojd le cile phure khera asaj bare barja hi. Adaj seleni tschar taj te but obst bartschol.

Magdalena: Ist das ein Apfelbaum?

Magdalena: Hi aja jek phabalin?

Lea: Ja wir haben drei Apfelbäume, eine Zwetschge, zwei Birnen, einen Kirschbaum und einen Nussbaum.

Lea: He amen trin phabalintscha, jek schlivajin, duj kruschkajintscha, jek tschereschnajin taj jek akorin hi.

Magdalena: Mama, schau, zwei Schmetterlinge!

Magdalena: Daj, dik, duj fograstici!

Lea: Wie schön sie sind. Wo Blumen sind, dort sich auch Schmetterlinge. Schau, der Garten ist voller Blumen.

Lea: Saj schukar on hi. Kaj bokreti hi, odoj te fograstici hi. Dik, i bar pherdi bokretenca hi.

Magdalena: Und was ist das? Kleine Erdhäufchen im Gras?

Magdalena: Taj so hi ada? Tikne phuvakere dombi andi tschar?

Lea: Das heißt: Maulwurfshügel. Der Maulwurf wühlt im Garten und die Folgen sind dann die Maulwurfshügel.

Lea: Ada butschol: Scheajiskero dombo. O schea andi bar hanel taj o resultatscha akor o scheajiskere dombi hi.

Magdalena: Ist das ein großer Schaden im Garten?

Magdalena: Ada bari briga andi bar hi?

Lea: Nein, wenn ein Maulwurf in der Erde wühlt, so ist die Erde schön locker. Und unter anderem frisst er auch Schädlinge, wie etwa schädliche Schnecken, Insekten oder Wühlmäuse.

Lea: Na, te o schea andi phuv hantscha, akor i phuv igen rogli hi. Taj ov hatek te bibastale marhi hal, afka sar bibastale tschigi, insektscha vaj hanipeskere kermuse.

Magdalena: Sind die Zwetschgen schon reif? Ich würde gerne eine essen.

Magdalena: O schlivi imar latsche hi? Me meresch jek hahi.

Lea: Ja, im September ist schon viel Obst reif. Versuche es, aber den Kern musst du entfernen.

Lea: He, ando septemberi imar but obst latscho hi. Probalin, ham o mogo ari iste les.

Magdalena: Die Zwetschge ist sehr süß und gut.

Magdalena: I schliva igen guli taj latschi hi.

Lea: Mein Großvater hat aus Zwetschgen Schnaps gebrannt. Das war dann ein Sliwowitz.

Lea: Mro papu andar o schlivi thardi kerlahi. Ada sina akor jek Sliwowitz.

Magdalena: Brr, Schnaps stinkt. Das ist nicht gut.

Magdalena: Brr, thardi khandel. Ada nan latscho.

Grammatik – Gramatika:

geh mit mir – gehen

dscha manca – te dschal

mit mir

manca

mit dir

tuha

mit ihm

leha

mit ihr

laha

mit uns

amenca

mit euch/mit Ihnen

tumenca

mit ihnen

lenca

sofort

mindschart, mentisch

darf ich?

tromav me?

mitnehmen

manca te lel

kleine Puppe

tikni babuka

beeile dich!

schetin!

ich beeile mich

me schetina man

du beeilst dich

te schetines tut

er/sie beeilt sich

ov/oj schetinel pe

wir beeilen uns

amen schetinas amen

ihr beeilt euch

tumen schetinen tumen

sie beeilen sich

on schetinen pumen

Noch scheint die Sonne.

Akan meg o kham thabol.

Sonne; – die Sonne scheint

kham, - o kham thabol

fast alle haben... – großer Garten

bojd le cilen hi... - bari bar

dort wächst; wachsen

odoj bartschol; bartschon

raste; rastete

Gras

Obst; – viel Obst

der Apfel; Birne; Pflaume, Zwetschge

Nuss, Kirsche

schau! – schauen

Schmetterling

Wie schön sie sind!

Blume – Blumen

voller Blumen

wühlen

Maulwurf; – Maulwurfshügel

Folge

Häufchen; Haufen; kleine Häufchen

Schaden

schädlich

wenn

Erde

schöne, lockere Erde

unter anderem

(auf)fressen

reif

ich würde gerne essen

(auf)essen

nugodin; nugodintscha

tschar

obst; - but obst

phaba, kruschka, schliva

akor, tschereschna

dik! – te dikel

fograstica

Saj schukar on hi!

bokreta - bokreti

pherdo bokretenca

te hanel

schea; - scheajiskero dombo

resultato

dombo; tikne dombi

briga

brigaschno

te

phuv

schukar, rogli phuv

hatek

(upre) te hal

latscho

me merescht hahi

(upre) te hal